

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

«27» мая 2022 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.31 СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки/специальность 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) Английский язык, Французский язык

Форма обучения: Очная

Квалификация: Бакалавр

Рабочая программа дисциплины «Б1.О.31 СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки / специальности 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Программу составил(и):

Н.Ю. Фанян, д-р филол. наук, профессор, профессор кафедры французской филологии


подпись

Рабочая программа дисциплины «Б1.О.31 СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА» утверждена на заседании кафедры (разработчика) французской филологии

протокол № 9 «25» мая 2022 г.

Заведующий кафедрой Грушевская Т.М.


подпись

Рабочая программа дисциплины «Б1.О.31 СТИЛИСТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА» утверждена на заседании кафедры (разработчика) английской филологии

протокол №13 «24» мая 2022 г.

Заведующий кафедрой Зиньковская А.В.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 6 «24» мая 2022 г.

Председатель УМК факультета РФФ Бодоньи М.А.


подпись

Рецензенты:

Зиньковская А.В., д-р филол. наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Грушевская Е.С., д-р филол. наук, профессор кафедры №5 иностранных языков «Краснодарского высшего военного училища имени генерала армии С.М. Штеменко»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Б1.0.31 Стилистика французского языка» является ознакомление студентов с основными положениями стилистической науки, овладение навыками стилистического анализа текста, раскрытие выразительного потенциала языковых средств разных уровней языка, теоретическое обоснование закономерностей их организации в рамках функциональных и авторских стилей, обучение студентов принципам сознательного отбора языковых средств для оптимального достижения коммуникативных целей в разных сферах общественной жизни с учетом условий общения.

1.2 Задачи дисциплины

- ознакомить студентов с основными функциональными стилями и жанрами французского языка, спецификой актуализации языка в различных сферах коммуникации, а также регистрами речи;

- развить у студентов умение распознавать в тексте разнообразные стилистические приёмы, определять их взаимоотношение и функции в контексте, а также умение их уместно применять;

- научить понимать текст как целостное образование, как продукт коммуникативно-речевой деятельности автора, в котором предметно-смысловое и эмоциональное содержание репрезентируются на всех уровнях языка эксплицитно и имплицитно.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.0.31 Стилистика французского языка» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций (*ПК*)

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции		
		знает	умеет	владеет
1.	ПК-3 – Способен формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования ПК-3.1 – Демонстрирует способность формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования	Особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»	Применять метапредметные связи к освоению образовательных программ	Метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач. ед. (72 часа), их распределение

по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО)

Вид учебной работы		Всего	Семестры
		часов	(часы)
			5
Контактная работа, в том числе:		28,2	28,2
Аудиторные занятия (всего):			
Занятия лекционного типа		12	12
Лабораторные занятия			
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		14	14
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2	2
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:		43,8	43,8
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>		10	10
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>		20	20
<i>Реферат</i>		13,8	13,8
Подготовка к текущему контролю			
Контроль:			
Подготовка к зачету			
Общая трудоемкость	час.	72	72
	в том числе контактная работа	28,2	28,2
	зач. ед	2	2

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Стилистика как языковедческая дисциплина	14,8	4	2		8,8
2.	Язык-речь-стиль. Функциональные стили	29	4	6		19
3.	Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы	26	4	6		16
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	69,8	12	14		43,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Стилистика как языковедческая дисциплина	Предмет и задачи стилистики. Развитие стилистики как языковедческой дисциплины. Место стилистики в ряду других языковедческих дисциплин. Понятие стиля.	реферат
2.	Язык-речь-стиль. Функциональные стили	Понятие функционального стиля. Особенности стиля разговорной речи. Особенности научного стиля. Особенности и разновидности стиля прессы и публицистики. Особенности стиля официальных документов. Стиль языка художественной литературы. Другие классификации текстов. Понятие типа текста.	Письменный опрос Реферат эссе
3.	Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы	Стилистические ресурсы различных уровней языка (графический, фонетический, грамматический, лексический). Литературная норма и лексический состав языка. Синтаксический аспект стилистики. Собственно стилистический уровень (стилистические тропы и фигуры).	Письменный опрос Реферат эссе тест

2.3.2 Занятия семинарского типа

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Стилистика как языковедческая дисциплина Предмет и задачи стилистики. Развитие стилистики как языковедческой дисциплины. Место стилистики в ряду других языковедческих дисциплин. Понятие стиля.	Письменный и устный опрос реферат
2.	Язык-речь-стиль. Функциональные стили Понятие функционального стиля. Особенности стиля разговорной речи. Особенности научного стиля. Особенности и разновидности стиля прессы и публицистики. Особенности стиля официальных документов. Стиль языка художественной литературы. Другие классификации текстов. Понятие типа текста.	Письменный и устный опрос Реферат эссе
3.	Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы Стилистические ресурсы различных уровней языка (графический, фонетический, грамматический, лексический). Литературная норма и лексический состав языка. Синтаксический аспект стилистики. Собственно стилистический уровень (стилистические тропы и фигуры).	Письменный и устный опрос Реферат эссе тест

2.3.3 Лабораторные занятия – не предусмотрены

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы – не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Освоение материала дисциплины в рамках повторения лекционного материала и подготовки к лабораторным занятиям.	Основная и дополнительная литература, предложенная в РПД.
2.	Составление глоссария	Кожина, М.Н. Речеведение. Теория функциональной стилистики: избранные труды [Электронный ресурс] – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2015. – 624 с. – Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/74607 Скоробогатова, Т.И. Tropes et figures [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по практической стилистике французского языка / Т.И. Скоробогатова, Е.А. Назарова – Электрон. дан. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2014. – 40 с. – Режим доступа: https://elibrary.ru/item.asp?id=21783818
3.	Написание эссе по тематике разделов дисциплины	Основная и дополнительная литература, предложенная в РПД. Интернет-источники

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в рамках преподавания дисциплины «Б1.0.25 Стилистика французского языка» в учебном процессе с целью формирования и развития у учащихся требуемых компетенций используются активные и интерактивные формы проведения занятий.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, интенсивностью, диалогичностью, модульностью, межпредметностью, креативностью.

Семестр	Вид занятия (Л, ПР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
5	Л	Лекция-визуализация	12
5	ПР	Презентации, активизация ключевых понятий	14
<i>Итого</i>			26

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные и методические материалы

4.1 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Б1.0.31 Стилистика французского языка» и включают в себя письменные задания, тесты, эссе, рефераты.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для промежуточной аттестации приводится полный перечень вопросов для подготовки к зачёту.

Вопросы к зачёту по дисциплине «Стилистика французского языка»:

1. L'étymologie du mot "style". L'origine de la stylistique.
2. Les grands auteurs de l'Antiquité.
3. La définition des genres littéraires par les auteurs français.
4. L'objet de la stylistique dans les approches de Ch. Bally et de P. Guiraud.
5. Les liens de la stylistique avec d'autres domaines scientifiques.
6. La stylistique en tant que science autonome.
7. La définition du terme "style fonctionnel".
8. Le classement des styles de V. Vinogradov.
9. Quelles approches essentielles au problème des styles fonctionnels sont typiques pour la stylistique française?
10. La presse comme instrument de manipulation.
11. Les genres journalistiques. L'influence des styles littéraire, officiel, scientifique et familier sur le discours journalistique?
12. Le but des documents officiels. Les micro-styles du style officiel et les genres des documents officiels.
13. Les traits fondamentaux du style scientifique. Le rôle essentiel de la communication scientifique.
14. La fonction dominante et les actes de parole typiques pour le style scientifique.
15. Les traits communs de la communication scientifique et journalistique.

16. La norme en tant que catégorie linguistique.
17. Quels types de norme pourrait-on distinguer par rapport à la réalité d'une langue? Caractériser la notion de la norme: 1) de la langue 2) fonctionnelle 3) communicative.
18. Les ressources stylistiques des niveaux de la langue (phonétique, lexicale, grammaire – morphologie, syntaxe).
19. Le sens étymologique du mot "littérature". La fonction essentielle de la littérature.
20. La littérature en tant que lieu privilégié des effets de style.
21. Le système des figures et des tropes.
22. Les procédés stylistiques typiques pour la poésie.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Стилистика как языковедческая дисциплина	ПК-3	Реферат	Зачёт Вопр. 1-6
2	Язык-речь-стиль. Функциональные стили	ПК-3	письменный опрос Реферат, эссе.	Зачёт Вопр. 7-15
3	Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы	ПК-3	письменный опрос Реферат, эссе, тест	Зачёт Вопр. 16-22

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	Не зачтено	зачтено	
ПК-3 – Способен формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования ПК-3.1 – Демонстрирует способность формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования	<i>Знает</i> – не знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»	<i>Знает</i> особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»	
	<i>Умеет</i> – не умеет применять метапредметные связи к освоению образовательных программ	<i>Умеет</i> применять метапредметные связи к освоению образовательных программ	
	<i>Владеет</i> – не владеет метапредметными компетенциями	<i>Владеет</i> метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями	

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Раздел I

Письменное задание 1 по теме «Стилистика как языковедческая наука»

Перечень части компетенции ПК-3, проверяемой оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»

Test. Trouvez la bonne réponse:

Etymologie du terme style:

- baguette pour tracer les lettres
- tablettes enduites de cire
- art d'écrire des discours

Objet de la stylistique linguistique:

- catégories grammaticales
- choix des moyens d'expression
- étude des œuvres littéraires

La branche littéraire de la stylistique étudie:

- des faits littéraires
- des données biographiques des auteurs
- des faits esthétiques des productions littéraires

Ch. Bally se prononçait pour une étude stylistique:

- du langage courant
- de la norme linguistique
- des particularités stylistiques des œuvres littéraires

Устное задание 1 по теме «Стилистика как языковедческая наука»

Перечень части компетенции ПК-3, проверяемой оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»

Organiser une discussion au sujet de la notion "style" d'après les approches différentes (Ch. Bally, P. Guiraud). Donnez de bons arguments.

Раздел II

Письменное задание 1 по теме «Язык-речь-стиль. Функциональные стили»

Перечень части компетенции ПК-3, проверяемой оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»

Test. Trouvez la bonne réponse:

L'étude des styles fonctionnels est liée avec:

- les procédés expressifs
- la norme neutre
- une différenciation stylistique des moyens d'expression

Enumérez les macrostyles du français: _____

Les microstyles à l'intérieur du style scientifique et technique sont:

- un reportage
 - un mode d'emploi
 - un sous-style académique
- Les genres** du style journalistique sont:
- un pamphlet
 - un article scientifique

- une poésie

Achievez la définition: La valeur stylistique comprend _____

Parmi les normes (norme de la langue, norme littéraire, norme fonctionnelle), laquelles est la moins contraignante _____, la plus contraignante _____

Устное задание 1 по теме «Язык-речь-стиль. Функциональные стили»

Перечень части компетенции ПК-3, проверяемой оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка»

Etudiez les fragments des textes ci-dessous, définissez leurs styles en dégagant les procédés spécifiques pour chaque style:

(I) Le cauchemar dissipé, de quoi parleront-ils ce soir, Bernard et Thérèse ? Elle voit en esprit la maison perdue où il l'attend ; elle imagine le lit au centre de cette chambre carrelée, la lampe basse sur la table parmi des journaux et des fioles... <...>

Prise de panique, Thérèse balbutie, tournée vers l'avocat (mais c'est au vieux qu'elle s'adresse) : — « Je compte demeurer quelques jours auprès de M. Desqueyroux. Puis, si le mieux s'accroît, je reviendrai chez mon père.

— Ah ! ça, non, non, non, ma petite ! ».

(II) La théorie pragmatique, des actes de langage, de l'analyse du discours et de la conversation sont des voies virtuelles pour le traitement des problèmes de la communication. La parole conçue comme un des miracles du monde intéresse les savants depuis l'antiquité jusqu'à nos jours. Dès qu'on aborde le problème du fonctionnement de la parole, on fait référence à Aristote. On trouve chez lui la théorie logique dans les "Analytiques", la théorie rhétorique dans la "Rhétorique" et des notes sur les "Réfutations sophistiques". Ses deux derniers travaux ont soulevé des problèmes que la pragmatique contemporaine est en train d'explorer.

(III)

Une aube affaiblie

Verse par les champs

La mélancolie

Des soleils couchants.

La mélancolie

Berce de doux chants

Mon cœur qui s'oublie

Aux soleils couchants.

(IV) Lors du sommet de Kananaskis, les dirigeants ont décidé de lancer un nouveau Partenariat mondial du G8 contre la prolifération des armes de destruction massive et des matières connexes, destiné à empêcher les terroristes et ceux qui les abritent d'acquiescer ou de mettre au point des armes de destruction massive. Leur Déclaration a fixé le champ des projets de coopération développés dans le cadre de cette initiative, visant la non-prolifération, le désarmement, la lutte contre le terrorisme et la sûreté nucléaire. La destruction des armes chimiques, le démantèlement des sous-marins nucléaires mis hors service, l'élimination des matières fissiles et le recrutement d'anciens chercheurs du secteur de l'armement figurent au nombre des principales préoccupations.

(V) «Madame» ou «mademoiselle» ? Vierge ou déflorée ? Mariée ou disponible ? C'est évidemment le sous-entendu de la question, une forme de drague que le plus léger des euphémismes qualifierait de lourdingue. Mais aussi, plus insidieusement, pour les administrations, une manière d'identifier le statut marital des femmes, chose qu'on ne demande pas aux hommes qui sont à n'importe quel âge et dans n'importe quel état (civil, pas éthylique), «monsieur». Une question idiote que ce «mariée ou célibataire ?» Un peu, oui, maintenant qu'on peut vivre en couple sans être mariée et inversement, mariée mais séparée, divorcée mais gardant le nom de son mari, une question mettant à nu état civil et vie privée. Et que les Anglais ont réglé en contractant «Miss» et «Mrs» en «Ms».

Устное задание 2 по теме «Язык-речь-стиль. Функциональные стили»

Перечень части компетенции ПК-3, проверяемой оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины

«Стилистика французского языка»

Organiser une discussion au sujet du classement des styles fonctionnels. Donnez de bons arguments.

Раздел III

Письменное задание 1 по теме «Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы»

Перечень частей компетенции ПК-3, проверяемых оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка». Умеет применять метапредметные связи к освоению образовательных программ. Владеет метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями.

Définissez les procédés de styles dans les exemples ci-dessous en vous servant des types donnés.

Notez-les:

Je sais que Kerry possède sa propre agence de voyages et elle gagne des tonnes d'argent (Sophie Kinsella, Les petits secrets d'Emma) _____

Rome, l'unique objet de mon ressentiment!

Rome, à qui vient ton bras d'immoler mon amant!

Rome, qui t'a vu naître, et que ton coeur adore!

Rome, enfin, que je hais parce qu'elle t'honore! (Corneille, Horace) _____

C'est un roc!.. C'est un pic!.. C'est un cap!.. Que dis-je c'est un cap?.. C'est une péninsule! (Edmond Rostand, Cyrano de Bergerac) _____

Quel est le père du privilège ? – Le hasard. – Et quel est son fils ? – L'abus (Victor Hugo, L'homme qui rit) _____

Il faut manger pour vivre et non vivre pour manger (Molière) _____

On transporte un blessé à l'hôpital.

- Marié ? demande le médecin.

- Non, accident d'auto (Blague) _____

Voyons! Tu parles d'elle comme si c'était un chien! (Anna Gavaldà, Ensemble c'est tout) _____

Juste un saut

Et l'on tombe

Du berceau

Dans la tombe

(Jean-Luc Moreau) _____

Il reprit, après réflexion, en regardant droit devant soi, sa dignité mélancolique. Il la promenait ainsi qu'un bagage, sa mélancolie (A. de Saint-Exupéry, Vol de nuit) _____

Les bouquinistes déposent leurs boîtes sur le parapet. Ces braves marchands d'esprit ... (A. France, Le crime de Sylvestre Bonnard) _____

Qui vivra verra _____

Mademoiselle Liberté était ainsi ; elle parlait sans mots, criait en silence son goût pour le plaisir (A. Jardin, Mademoiselle Liberté) _____

En France on exagère le moindre incident. En Angleterre, on minimise la plus grande catastrophe (P. Daninos, Les carnets du major Thompson) _____

Clés : anaphore, antithèse, chiasme, comparaison, ellipse, gradation, hyperbole, litote, métaphore, métonymie, oxymore, paronomase, personnification

Письменное задание 2 по теме «Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы»

Перечень частей компетенции ПК-3, проверяемых оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка». Умеет применять метапредметные связи к освоению образовательных программ. Владеет метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями.

Rédigez un mini-texte d'après R. Queneau (Exercices de style). Transformez-le en employant

différents procédés stylistiques.

Exemple:

Histoire d'origine

Enfin, les vacances tant attendues.

Les billets sont déjà achetés. Demain matin, je pars me reposer à l'étranger.

Des frais rapides, la fin de toutes les affaires de travail, et je me couche enfin.

Le matin, j'arrive à l'aéroport, je fais la queue et *je suis dans l'avion*.

Le vol sera long, environ 10 heures, après tout, il faut traverser l'océan.

Je mets mes écouteurs et j'essaie de m'endormir.

Les sons du moteur, *les conversations* des passagers, *les annonces* du haut-parleur, *les enfants* qui pleurent, et bien plus encore, qui *accompagne* les vols.

En me réveillant de *la poussée* de l'avion contre le sol, je me rends compte que quelque chose a mal tourné.

Et l'avion s'arrête *complètement*. Je comprends *qu'il n'y a que le silence*.

Précision

J'ai attendu ces vacances exactement 1 année et 6 mois.

J'ai fait 22 valises. À l'aéroport, on m'a dit que mes bagages pesaient plus que nécessaire de 12 kg.

J'ai payé 2 000 euros et j'ai fait la queue pendant 35 minutes. Il y avait beaucoup de gens avec moi, presque 50, et tout le monde attendait son tour.

Quand je suis finalement arrivée à mon siège numéro 99, j'ai réalisé qu'il y avait 3 bébés autour de moi. Je déteste les enfants dans les avions.

On volait depuis 5 heures, quand j'ai entendu 3 coups de l'avion au sol.

J'ai enlevé les écouteurs, qui coûtaient 27 euros, et j'ai écouté.

Analyse logique

La longue attente.

Vacance.

Vacances tant attendues. C'est le but.

Parents.

Querelle.

Valises.

Valises assemblées à la hâte. C'est un point de départ.

Aéroport.

File d'attente.

Longue attente en ligne. C'est l'inconvénient d'un plan presque parfait.

Écouteurs.

Bureau.

Écouteurs oubliés sur le bureau. C'est l'erreur du personnage principal.

Avion.

Beaucoup d'enfants.

Beaucoup d'enfants assis à côté de l'avion dans la même rangée. C'est le début de la partie principale de l'histoire.

Sommeil.

Écouteurs.

Un long sommeil dans les écouteurs. C'est un raté du personnage à la fin de la partie principale.

Coup.

Encore un coup.

Troisième coup. C'est une conclusion.

Conclusion illogique.

3. Surprises

Je ne crois pas! Je pars pour le voyage de mes rêves!

Il ne faut que 10 heures pour naviguer. Pendant ce temps, j'aurai le temps d'examiner tous les détails!

Vous imaginez? Mes valises pèsent plus de 20 kg! C'est incroyable.

C'était une surprise, mais j'ai dépensé tout mon argent pour voyager... Sur un voyage mortel!!!

Pourquoi mortel, demandez-vous? Et parce que tout à coup mon avion a heurté le sol et a perdu le contrôle!

Pouvez-vous imaginer?! Je suis sous le choc!

4. Rêve

Comme dans le brouillard, je me suis retrouvée à l'aéroport la nuit. Cette nuit était calme et paisible. Assez rapidement, sans comprendre comment, je suis déjà montée dans l'avion. Dans l'avion, les agents de bord ont servi un délicieux thé chaud avec du miel. C'était tellement délicieux que je me suis endormie rapidement. Soudain, je me suis réveillée. Maintenant, je suis allongé à la maison dans mon lit et je réalise que j'ai rêvé d'un futur voyage.

5. Hésitations

Je crois que j'ai déjà fait un voyage cet été. Ou était-ce l'hiver? Peut-être au printemps? Non, je ne suis allée nulle part.

Maintenant, je vais prendre un avion pour l'île de mes rêves. Ou est-ce une péninsule? Ou même le continent? Bref, je pars bientôt.

Je me suis beaucoup disputée avec mes parents et ils ne m'ont presque pas laissé d'argent de poche. Ou ils me les ont laissés? À mon avis, oui. Il faut regarder dans les poches de la veste.

Je ne me souviens pas d'être dans l'avion, mais c'était certainement tôt, tôt le matin. Ou ai-je confondu le temps et c'était la nuit? Peut-être que je suis partie l'après-midi, juste un temps nuageux?

Toutes ces choses ne sont pas importantes. Je me demandais quel âge avait l'enfant assis à côté de moi? Trois ou cinq? Non, il avait l'air de sept ans.

Soudain, j'ai entendu un oiseau frapper l'avion. Ou une forte rafale de vent? Ou un autre avion? Non, ça ne pouvait pas être un oiseau, on était à 35 km.

Ou un oiseau? Ou à une altitude de 50 km?

Перечень тем эссе

Раздел: Язык-речь-стиль. Функциональные стили

Перечень частей компетенции ПК-3, проверяемых оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка». Умеет применять метапредметные связи к освоению образовательных программ. Владеет метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями.

Особенности научного стиля (на материале статей по филологии в журнале “La langue française”).

Особенности научного стиля (на материале текста А. Sauvageot “Procédés expressifs du français contemporain”).

Особенности публицистического стиля (на материале статей в газете “Le Figaro”). Особенности публицистического стиля (на материале статей в газете “Le Monde”).

Особенности рекламных текстов (на материале газет по выбору).

Особенности рекламных текстов (на материале женских журналов по выбору).

Специфика стиля официальных документов (на материале текста Конституции V Республики).

Специфика стиля официальных документов (на материале текстов УПК Франции).

Особенности стиля художественной литературы (на материале текстов реалистического направления).

Особенности стиля художественной литературы (на материале текстов направления «Новый роман»).

Особенности стиля художественной литературы (на материале текстов психологического направления).

Особенности стиля художественной литературы (на материале текстов направления «Экзистенциализм»).

Особенности стиля художественной литературы (на материале текстов театра абсурда).

Раздел: Выразительные средства французского языка и стилистические приёмы

Перечень частей компетенции ПК-3, проверяемых оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка». Умеет применять метапредметные связи к освоению

образовательных программ. Владеет метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями.

Особенности стиля экспериментальной литературы (на материале текста R. Queneau "Exercices de style").

Особенность синтаксиса в произведениях направления «Новый роман».

Ирония как выразительное средство в произведениях Э. Базена.

(Аналогичные темы эссе предлагаются всем студентам; перечень авторов и текстов по выбору дан в разделе «Список художественных произведений»).

Темы рефератов

Перечень частей компетенции ПК-3, проверяемых оценочным средством:

Знает особенности преломления метапредметных связей в отношении дисциплины «Стилистика французского языка». Умеет применять метапредметные связи к освоению образовательных программ. Владеет метапредметными компетенциями и универсальными учебными действиями.

Les grands auteurs de l'Antiquité.

La définition des genres littéraires par les auteurs français.

L'objet de la stylistique dans les approches de Ch. Bally et de P. Guiraud.

Les liens de la stylistique avec d'autres domaines scientifiques.

La stylistique en tant que science autonome.

Approches essentielles au problème des styles fonctionnels dans la stylistique française.

La presse comme instrument de manipulation.

L'influence des styles littéraire, officiel, scientifique et familial sur le discours journalistique.

Les micro-styles du style officiel et les genres des documents officiels.

La communication scientifique et ces traits fondamentaux. Les traits communs de la communication scientifique et journalistique.

La notion de la norme (de la langue, fonctionnelle, communicative).

Les ressources stylistiques des niveaux de la langue (phonétique, lexicale, grammaire).

La littérature en tant que lieu privilégié des effets de style.

Le système des figures et des tropes.

Les procédés stylistiques typiques pour la poésie.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет)

На зачёте как форме промежуточной аттестации обучающиеся должны продемонстрировать знания, навыки и умения, приобретённые при изучении дисциплины. Они должны знать основные положения стилистической науки, владеть навыками стилистического анализа текста, уметь оценивать выразительный потенциал языковых средств разных уровней языка, обосновать закономерности их организации в рамках функциональных и авторских стилей, а также уметь сознательно отбирать языковые средства для оптимального достижения коммуникативных целей в разных сферах общественной жизни с учетом условий общения.

Вопросы для подготовки к зачёту

1. L'étymologie du mot "style". L'origine de la stylistique.
2. Les grands auteurs de l'Antiquité.
3. La définition des genres littéraires par les auteurs français.
4. L'objet de la stylistique dans les approches de Ch. Bally et de P. Guiraud.
5. Les liens de la stylistique avec d'autres domaines scientifiques.
6. La stylistique en tant que science autonome.
7. La définition du terme "style fonctionnel".

8. Le classement des styles de V. Vinogradov.
9. Quelles approches essentielles au problème des styles fonctionnels sont typiques pour la stylistique française?
10. La presse comme instrument de manipulation.
11. Les genres journalistiques. L'influence des styles littéraire, officiel, scientifique et familier sur le discours journalistique?
12. Le but des documents officiels. Les micro-styles du style officiel et les genres des documents officiels.
13. Les traits fondamentaux du style scientifique. Le rôle essentiel de la communication scientifique.
14. La fonction dominante et les actes de parole typiques pour le style scientifique.
15. Les traits communs de la communication scientifique et journalistique.
16. La norme en tant que catégorie linguistique.
17. Quels types de norme pourrait-on distinguer par rapport à la réalité d'une langue? Caractériser la notion de la norme: 1) de la langue 2) fonctionnelle 3) communicative.
18. Les ressources stylistiques des niveaux de la langue (phonétique, lexicale, grammaire – morphologie, syntaxe).
19. Le sens étymologique du mot "littérature". La fonction essentielle de la littérature.
20. La littérature en tant que lieu privilégié des effets de style.
21. Le système des figures et des tropes.
22. Les procédés stylistiques typiques pour la poésie.

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания письменных заданий и тестов

В рамках текущей аттестации для оценивания знаний студентам предлагается выполнение письменных заданий и тестов, что позволяет оценить степень сформированности компетенций. Оценка определяется процентом правильных ответов:

Ступени уровней освоения компетенций	Отличительные признаки	Показатель оценки сформированной компетенции
Пороговый	Обучающийся воспроизводит термины, основные понятия, способен узнавать языковые явления.	Не менее 55 % баллов за задания теста.
Базовый	Обучающийся выявляет взаимосвязи, классифицирует, упорядочивает, интерпретирует, применяет на практике пройденный материал.	Не менее 75 % баллов за задания теста
Продвинутый	Обучающийся анализирует, оценивает, прогнозирует, конструирует.	Не менее 90 % баллов за задания теста
	Компетенция не сформирована	Менее 55 % баллов за задания теста.

Методические рекомендации, определяющие процедуру оценивания реферата

Реферат оценивается по шкале «зачтено»/ «не зачтено» и его написание является неотъемлемой составляющей выполнения требований рабочей программы дисциплины «Стилистика французского языка». Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;

- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);

- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);

- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)

- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);

- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу («зачтено»/ «не зачтено»). При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания на зачете

Формой контроля знаний студентов по дисциплине «Стилистика французского языка» является зачет. Студенты обязаны сдать зачет в соответствии с расписанием и учебным планом. Зачет является формой контроля усвоения студентом рабочей программы по дисциплине, выполнения письменных и тестовых заданий, написания эссе и реферата реферативных работ.

Результат сдачи зачета по дисциплине оценивается как итог деятельности студента в семестре, а именно – по посещаемости лекций и выполнения заданий в рамках самостоятельной работы. При этом допускается на очной форме обучения пропуск не более 20% занятий, с обязательной отработкой пропущенных семинаров. Студенты, у которых количество пропусков, превышает установленную норму, не выполнившие все виды работ и неудовлетворительно работавшие в течение семестра, проходят собеседование с преподавателем, который опрашивает студента на предмет выявления знания основных положений дисциплины.

Критерии оценки:

- **оценка «зачтено»:** студент владеет теоретическими знаниями по данному разделу, допускает незначительные ошибки; студент умеет правильно объяснять теоретический материал, иллюстрируя его примерами, умеет аргументировано делать выводы и обосновывать свою точку зрения;

- **оценка «не зачтено»:** материал не усвоен или усвоен частично, студент затрудняется привести примеры, иллюстрирующие теоретические положения, студент демонстрирует довольно ограниченный объем знаний программного материала.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

1. Кожина, М.Н. Речеведение. Теория функциональной стилистики: избранные труды [Электронный ресурс] – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2015. – 624 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74607>

2. Скоробогатова, Т.И. Tropes et figures [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по практической стилистике французского языка / Т.И. Скоробогатова, Е.А. Назарова – Электрон. дан. – Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2014. – 40 с. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=21783818>

3. Тошович, Б. Интернет-стилистика [Электронный ресурс] : монография – Электрон. дан. – Москва : ФЛИНТА, 2015. – 238 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74652>

4. Фененко Н.А. Стилистика французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие – Электрон. дан. – Воронеж: «НАУКА-ЮНИПРЕСС», 2014. – 100 с. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26665737>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань», eLIBRARY.RU и др.

5.2 Дополнительная литература:

1. Болотнова, Н.С. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус [Электронный ресурс] : слов. – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 384 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74765>
2. Винокур, Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц [Электронный ресурс] – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 320 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74703>
3. Дискурс и стиль: теоретические и прикладные аспекты [Электронный ресурс] : монография – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2014. – 268 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/51847>
4. Кожина, М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Электронный ресурс]: – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 696 с. – Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/85901#book_name
5. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Электронный ресурс] : слов. – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 696 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/85901>
6. Солганик, Г.Я. Лингвистика речи. Медиастилистика: колл. монография, посвященная 80-летию профессора Г.Я. Солганика [Электронный ресурс] : монография – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 528 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/72758>

Примерный список художественных произведений:

1. Honoré de Balzac. Eugénie Grandet.
2. Victor Hugo. Les misérables.
3. Guy de Maupassant. Bel-ami.
4. Charles Baudelaire. Spleen de Paris.
5. Marcel Proust. A la recherche du temps perdu.
6. Hervé Bazin. Vipère au poing.
7. François Mauriac. Thérèse Desqueyroux.
8. Gustave Flaubert. Madame Bovary.
9. André Maurois. Climats.
10. André Gide. L'immoraliste.
11. Raymond Queneau. Zazi dans le métro.
12. Marguerite Yourcenar. Nouvelles.
13. Albert Camus. L'étranger.
14. Jean-Paul Sartre. La nausée.
15. Nathalie Sarraute. Les fruits d'or.
16. Eugène Ionesco. La cantatrice chauve.
17. Daniel Pennac. Comme un roman.
18. Françoise Sagan. Bonjour, tristesse.
19. Anne Gavalda. Je l'aimais.
20. Frédéric Begheder. 99 francs.

Список может быть дополнен другими произведениями этих же авторов, а также произведениями других авторов (А. Robbe-Grillet, В. Vian, J. Genet, R. Merle, М. Butor, J.-M. G. Le Clézio, А. Lanoux, М. Duras, J. Anouilh, L. Aragon, S. Beckett, G. Perec, P. Modiano, J.-P. Chabrol, С. Simon, L. Céline, А. Malraux, М. Tournier, S. De beauvoir, J. Giono, E. Roblès, F. Mallet-Joris и др.). Отсутствие выходных данных позволяет использовать тексты изданий разных лет, а также различных издательств – как зарубежных, так и отечественных, включая Интернет ресурсы.

5.3. Периодические издания:

Периодические издания – не предусмотрены.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В рамках изучения дисциплины важное место занимает самостоятельная работа студентов. Основными составляющими самостоятельной работы являются:

1. Составление глоссария – терминологического словаря. Терминологические единицы для словаря определяются преподавателем.
2. Написание эссе по предложенной тематике к каждому изучаемому разделу. При желании студенты могут сами формулировать тему для эссе в соответствии с содержательным наполнением программы. Объём эссе должен составлять 2-3 стр. Требования к оформлению эссе: наличие титульной страницы, библиографического списка. Библиографический список должен насчитывать не менее 5 источников. По мере готовности эссе студенты зачитывают их на занятии и обсуждают в рамках дискуссии.
3. Работа по поиску дополнительной литературы. Данная работа осуществляется студентами при работе над эссе, при подготовке презентаций, при составлении глоссария. При самостоятельном освоении материала студенты подбирают литературу с опорой на список дополнительной литературы и на ресурсы информационной сети «Интернет».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащённость
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа ауд. № 312 (Учебная мебель)
2.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 347 (Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)
3.	Текущий контроль и промежуточная аттестации	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. № 352 (Учебная мебель, Wi-Fi) Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. № 354 (Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., Wi-Fi)
4.	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. № 318 (Учебная мебель). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. № 350 (Учебная мебель).

5.	Практические занятия	Учебно-методическая лаборатория лингвистических исследований ауд. №321 (Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт.)
----	----------------------	---